



# **BIÊN BẢN GHI NHỚ**

**Giữa**

**TRUNG TÂM XÚC TIẾN ĐẦU TƯ, THƯƠNG  
MẠI VÀ DU LỊCH TỈNH LẠNG SƠN**

**(Tỉnh Lạng Sơn, Việt Nam)**

**Và**

**CÂU LẠC BỘ HANG ĐỘNG TRƯỜNG ĐẠI HỌC  
KU LEUVEN (SPEKUL)**

**(Bỉ)**

**Về**

**HỢP TÁC VỀ LĨNH VỰC HANG ĐỘNG**

**Tháng 7, 2025**

# BIÊN BẢN GHI NHỚ

## TRUNG TÂM XÚC TIẾN ĐẦU TƯ, THƯƠNG MẠI VÀ DU LỊCH TỈNH LẠNG SƠN

(Tỉnh Lạng Sơn, Việt Nam)

Và

## CÂU LẠC BỘ HANG ĐỘNG TRƯỜNG ĐẠI HỌC KU LEUVEN (SPEKUL)

(Bỉ)

Về

### HỢP TÁC VỀ LĨNH VỰC HANG ĐỘNG

Bản ghi nhớ này được ký kết vào ngày 09 tháng 7 năm 2025 tại trụ sở làm việc của Trung tâm Xúc tiến Đầu tư, Thương mại và Du lịch tỉnh Lạng Sơn.

Trung tâm Xúc tiến Đầu tư, Thương mại và Du lịch tỉnh Lạng Sơn, Việt Nam và Câu lạc bộ Hang động Đại học KU Leuven, Bỉ, sau đây gọi chung là “các Bên” và gọi riêng là “Bên”;

Theo luật pháp và quy định hiện hành tại quốc gia mỗi bên cũng như các thủ tục và chính sách của chính phủ mỗi bên; hai ký kết Bản ghi nhớ hợp tác trên cơ sở bình đẳng, cùng có lợi, không có sự ràng buộc về mặt pháp lý;

Do đó, Trung tâm Xúc tiến Đầu tư, Thương mại và Du lịch tỉnh Lạng Sơn, và Câu lạc bộ Hang động Đại học KU Leuven đã đạt được thỏa thuận sau:

#### 1. Mục tiêu

Các Bên hướng tới mục tiêu thúc đẩy hợp tác và trao đổi kinh nghiệm trên cơ sở đôi bên cùng có lợi và nhấn mạnh thêm tầm quan trọng của sự hợp tác để thúc đẩy hợp tác quốc tế, trao đổi kinh nghiệm của các Bên thông qua Bản ghi nhớ hợp tác này dựa trên nguyên tắc đôi bên cùng có lợi và tôn trọng sự độc lập, vị thế bình đẳng của các Bên.

#### 2. Hoạt động hợp tác

2.1. Khi ký Biên bản ghi nhớ này, các Bên bày tỏ sự quan tâm hợp tác trong các hoạt động sau:

- Hợp tác tư vấn về các chiến lược và bảo tồn hang động.
- Hợp tác bảo tồn hang động và môi trường hang động.
- Hợp tác thăm dò và lập bản đồ một số hang động trong Công viên địa chất.

- Hợp tác đào tạo, nâng cao chất lượng nguồn nhân lực trong lĩnh vực bảo tồn và thám hiểm hang động tại Công viên địa chất toàn cầu UNESCO Lạng Sơn.

- Giới thiệu các nhà thám hiểm hang động Bỉ đến thám hiểm hang động tại Công viên địa chất toàn cầu UNESCO Lạng Sơn.

- Hợp tác tham dự và đóng góp vào các chương trình làm việc, hội nghị, hội thảo, diễn đàn về hang động và du lịch hang động.

2.2. Các Bên nhận thấy rằng không thể lường trước và giải quyết đầy đủ mọi vấn đề liên quan đến các hoạt động hợp tác của các Bên tại Bản ghi nhớ này. Do đó, các Bên sẽ nỗ lực hết sức để thực hiện các bước và biện pháp cần thiết nhằm thúc đẩy lợi ích chung của họ theo Biên bản ghi nhớ này theo tinh thần hợp tác và hỗ trợ lẫn nhau để nâng cao vị thế của Công viên địa chất toàn cầu UNESCO Lạng Sơn và Câu lạc bộ Hang động Đại học KU Leuven.

3.2. Mọi hoạt động do Câu lạc bộ hang động Đại học KU Leuven thực hiện theo Biên bản ghi nhớ này sẽ chỉ giới hạn ở hoạt động thám hiểm hang động và sẽ tuân theo quy tắc đạo đức của Câu lạc bộ để giảm thiểu tác hại đến môi trường hang động.

### **3. Thỏa thuận tài chính**

Mỗi Bên sẽ tự chịu chi phí liên quan đến Biên bản ghi nhớ này và bất kỳ thỏa thuận tài chính nào liên quan đến các hoạt động hợp tác. Bất kỳ hoạt động nào trong tương lai đòi hỏi phải có thỏa thuận tài chính và các thỏa thuận khác, một thỏa thuận cụ thể sẽ được cả hai bên thống nhất sau.

### **4. Giải quyết các bất đồng**

4.1. Bất kỳ bất đồng nào phát sinh từ việc thực hiện hoặc diễn giải Biên bản ghi nhớ này sẽ được giải quyết một cách thân thiện thông qua tham vấn và/hoặc đàm phán giữa các Bên.

4.2. Biên bản ghi nhớ này chỉ đại diện cho ý định hợp tác giữa các Bên và không cấu thành bất kỳ nghĩa vụ pháp lý nào của các Bên theo luật pháp trong nước và quốc tế và sẽ không phát sinh bất kỳ quy trình pháp lý nào hoặc tạo ra bất kỳ nghĩa vụ thực thi nào, dù là rõ ràng hay ngụ ý. Việc thực hiện Biên bản ghi nhớ này sẽ tuân thủ luật pháp và quy định quốc gia của mỗi bên.

### **5. Bắt đầu, thời hạn và chấm dứt**

5.1 Biên bản ghi nhớ này có hiệu lực kể từ ngày ký.

5.2 Biên bản ghi nhớ này sẽ vẫn có hiệu lực trừ khi một trong hai Bên chấm dứt Biên bản ghi nhớ này bằng cách gửi thông báo bằng văn bản trước một (1) tháng cho Bên kia.

### **6. Thông báo**

6.1. Tất cả các thông báo hoặc thông tin liên lạc khác theo Biên bản ghi nhớ này phải được lập thành văn bản và được gửi qua email hoặc bất kỳ phương tiện truyền điện tử nào khác mà một trong hai Bên có thể đã thông báo cho người gửi và trừ khi có quy định khác tại đây, được coi là đã được gửi hoặc thực hiện đúng khi được gửi đến người nhận tại địa chỉ email và/hoặc phương tiện truyền điện tử được xác nhận đúng. Trong trường hợp có những quyết định quan trọng ảnh hưởng đến hoạt động thám hiểm hang động, Công viên địa chất sẽ thông báo kịp thời cho Câu lạc bộ hang động Đại học KU Leuven.

(a) Đầu mối liên hệ Trung tâm Xúc tiến Đầu tư, Thương mại và Du lịch tỉnh Lạng Sơn: Bà Phạm Thị Hương

Địa chỉ: 450 Bà Triệu, Phường Vĩnh Trại, tỉnh Lạng Sơn, Việt Nam

Email: pthuongdofals@gmail.com

Số điện thoại: +84 358 479 368

(b) Đầu mối liên hệ Câu lạc bộ Hang động Đại học KU Leuven: Dr. David Lagrou

Address: Minderbroedersstraat 50, 3000 Leuven

Email: [bestuur@spekul.be](mailto:bestuur@spekul.be); [David.l.lagrou@gmail.com](mailto:David.l.lagrou@gmail.com)

Tel No: +32 476 328 282

Bản ghi nhớ được ký vào ngày 09 tháng 7 năm 2025, được làm thành 02 bản gốc bằng ngôn ngữ tiếng Việt và tiếng Anh, có giá trị như nhau. Trong trường hợp có sự khác biệt trong việc giải thích Biên bản ghi nhớ này, văn bản tiếng Anh sẽ được ưu tiên áp dụng.

**TM. Trung tâm Xúc tiến Đầu tư,  
Thương mại và Du lịch tỉnh Lạng Sơn,  
Việt Nam**



**Hoàng Xuân Thuận**

**Giám đốc**

**TM. Câu lạc bộ Hang động Đại học  
KU Leuven, Bỉ**

**TS. David Lagrou**

**Nhà địa chất - thám hiểm hang  
động**